



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 30.04.1996  
KOM(96) 189 lopull.

96/0124(CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUKSEKSI (EY)

yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä annetun asetuksen (EY) N:o 3699/93 muuttamisesta neljännen kerran

(komission esittämä)



## Perustelut

Tämän ehdotuksen neuvoston asetuksen (EY) N:o 3699/93 <sup>(1)</sup>muuttamisesta neljännen kerran tarkoituksena on tuoda siihen kolme muutosta:

1. Tuotteiden edistäminen: nykyisin asetus (EY) N:o 3699/93 sallii KOR:in yhteisrahoituksen kalastus- ja vesiviljelytuotteiden edistämistoimenpiteiden ja uusien markkina-alueiden etsimisen, mukaan lukien erityisesti laadun varmistamisen ja päällysmarkkintoihin liittyvät toimenpiteet. Lainsäätäjä on täten halunnut kannustaa kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuotannon arvonnousuun tähtääviä pyrkimyksiä. Jotta tähän myyinnedistämiseen liittyvästä tuotteiden tai valmistusmenetelmien sisäisistä ominaisuuksista saataisiin tietoa kuluttajalle, ja jotta vältettäisiin se, että siitä tulee kilpailua vääristävä tekijä eri jäsenvaltioiden ja eri alueiden välillä, joista suurin osa pyytää merestä lajeja, joiden laatu ei riipu alueista, joilla niitä kalastetaan, tämän tiedon ei ole sallittu viittaavan tiettyyn maahan tai tuotantoalueeseen.

Joillakin lajeilla, erityisesti vesiviljelyillä lajeilla, on niille sisäisiä ominaisuuksia, jotka johtuvat niin siitä alueesta, jolla ne on kasvatettu ("maaperän" käsite) kuin viljelytekniikoista. Tällaisessa erityistapauksessa on loogista myöntää, että maininta tuotteen maantieteellisestä alkuperästä tai valmistusmenetelmästä voi antaa kuluttajalle tuotteen alkuperän tuomaa objektiivista tietoa sen erityisominaisuuksista, ja silloin nämä alkuperään liittyvät laatuominaisuudet olisi voitava varmistaa pysyvästi virallisella alkuperämerkinnällä (suojattu maantieteellinen merkintä tai suojattu alkuperänimitys). Toisin sanoen on normaalia myöntää että viittaus tuotteen alkuperään tai valmistusmenetelmään voi olla osa myyinnedistämiskampanjaa, jos tämä viittaus liittyy tunnustamisen saamiseen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92<sup>(2)</sup> merkityksessä. Komissio siis ehdottaa asetuksen (EY) N:o 3699/93 12 artiklan muuttamista tämän erityisen myyinnedistämiskeinon käytön edellytysten laajentamiseksi.

2. Tuottajajärjestöjen käynnistystuki: asetuksen (EY) N:o 3699/93 13 artiklassa viitataan yhteisestä kalastus- ja vesiviljelytuotealan markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1992 annettuun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3759/92<sup>(3)</sup> 7 artiklaan; tämän asetuksen uudessa 7 b artiklassa säädetään tukijärjestelmästä tuottajajärjestöille, jotka toteuttavat tuotantonsa laadun ja kaupan pitämiseen liittyvän parannussuunnitelman; tämän järjestelmän oikeudellisen ja talousarvioon liittyvän yhdenmukaisuuden vuoksi on siis tarpeen mainita tämän tuki asetuksen (EY) N:o 3699/93 13 artiklassa.

---

<sup>(1)</sup> Yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1993 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 3699/93 (EYVL N:o L 346, 31.12.1993, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 20 päivänä marraskuuta 1995 annetulla asetuksella (EY) N:o 2719/95 (EYVL N:o L 283, 25.11.1995, s. 3)

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 208, 27.7.1992, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 388, 31.12.1992, s. 1. Asetus muutettu viimeksi asetuksella (EY) N:o 3318/94 (EYVL N:o L 350, 31.12.1994, s. 15)

3. Ecutaloussarviolssa katetyt muuntokurssin vahvistaminen ("laskennallinen ecu"): neuvoston asetuksen (EY) N:o 3699/93 hyvakymisest joulukuussa 1993 aloitetuissa neuvotteluissa komissio ilmoitti<sup>(4)</sup>, että "kaikissa tulevissa KOR:in asetuksen (ETY) N:o 2080/93<sup>(5)</sup> ja taman asetuksen [3699/93] mukaisesti rahoittamissa toimenpiteissä sovelletaan taloussarvioon liittyvää muuntokurssia ("laskennallista ecua"). Se lisäsi myös, että "aikaisemmin asetuksen (ETY) N:o 4028/86<sup>(6)</sup> mukaisesti myönnettyjen tukien tason huomioon ottamiseksi, [se] hyvakysisi, neuvoston pyynnöstä, joka arvioisi toimenpiteen toteuttamisen poliittiset mahdollisuudet, lopullisille vetäytymiselle ja sekayhdistyksille myönnettävän tuen kattojen nostamisen 13 prosentilla". Neuvottelujen lopuksi neuvoston lopulta kirjaamaan "puheenjohtajan kompromissiin"<sup>(7)</sup> kuului todellakin 13 prosentin korotus edellä mainittujen tukien kattoon. Neuvosto ilmaisi täten halukkuutensa sulkea pois ecun maatalouden valuuttajärjestelmään liittyvä ecun muuntokurssi KOR:in toimenpiteiden osalta. Kuitenkin taman muuntokurssin kytt koskevia säännöksiä, siten kuin ne on vahvistettu yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista muuntokursseista ja laskentayksikist 28 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3813/92<sup>(8)</sup> sovelletaan periaatteessa kaikkiin perustamissopimuksen 43 artiklasta johtuviin toimenpiteisiin - siis myös yhteiseen kalastuspolitiikkaan. Selkeyden vuoksi on siis aiheellista tasment, että 1.1.1994 alkaen ecun laskennallinen muuntokurssi on ainoa, joka otetaan huomioon KOR:issa.

Millään suunnitelluista muutoksista ei ole taloudellista vaikutusta, ei yhteisön taloussarvioon eikä jäsenvaltioille taman ajanjakson rakennerahasto-ohjelmien puitteissa myönnettyihin marrahoihin.

**liite** : Ehdotus neuvoston asetukseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 3699/93 muuttamisesta neljännen kerran

---

<sup>(4)</sup> Coreperin kertomus neuvostolle, asiak. 11223/93 kalastus 525, 16.12.1993, liite III a

<sup>(5)</sup> Asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kalatalouden ohjausvaliseen osalta 20 päivänä heinäkuuta 1993 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 2080/93 (EYVL N:o L 193, 31.7.1993, s. 1)

<sup>(6)</sup> Yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden parantamisesta ja mukauttamisesta 18 päivänä joulukuuta 1986 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 4028/86 (EYVL N:o L 376, 31.12.1986, s. 7, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2794/92 (EYVL N:o L 282, 26.8.1992, s. 3) ja kumottu 1 päivästä tammikuuta 1994 jo mainitun asetuksen (ETY) N:o 2080/93 9 artiklan nojalla

<sup>(7)</sup> Neuvoston asiakirja viite SN 412/93 (kalastus), 20.12.1993

<sup>(8)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1. Asetus muutettu viimeksi asetuksella (EY) N:o 150/95 (EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1)

**Ehdotus: NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o annettu  
yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien  
rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä annetun asetuksen (EY) N:o 3699/93  
muuttamisesta neljännen kerran**

Euroopan unionin neuvosto, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamista koskevista säännöksistä kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineen osalta 20 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2080/93<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon<sup>(3)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(4)</sup>,

sekä katsoo, että

21 päivänä joulukuuta annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3699/93<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna [20 päivänä marraskuuta 1995] annetulla asetuksella (EY) N:o [2719/95]<sup>(6)</sup>, määritellään yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteet ja edellytykset,

on aiheellista kannustaa tuotteen tai valmistusmenetelmän edistämistä sellaisissa erityistapauksissa, joissa viittaus maantieteelliseen alueeseen muodostaa osan virallisen alkuperän tunnustamisen saamiseksi tarpeellisesta eritelmästä maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92<sup>(7)</sup> merkityksessä; lisäksi tällaisia viittauksia voidaan tehdä vasta kun alkuperä on virallisesti tunnistettu,

yhteisestä kalastus- ja vesiviljelytuotealan markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3759/92<sup>(8)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3318/94<sup>(9)</sup>, 7 b artiklassa säädetään sellaisille tuottajajärjestöille myönnettävän taloudellisen tuen järjestelmästä, jotka toteuttavat tuotantonsa laatua ja kaupan pitämistä koskevan parantamissuunnitelman; tämän järjestelmän oikeudellisen ja talousarvion liittyvän yhdenmukaisuuden varmistamiseksi on siis aiheellista mainita tämä tuki asetuksen (EY) N:o 3699/93 13 artiklassa, ja

---

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 193, 31.7.1993, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C...

<sup>(3)</sup> EYVL N:o C ...

<sup>(4)</sup> EYVL N:o C...

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 346, 31.12.1993, s. 1

<sup>(6)</sup> [EYVL N:o L 283, 25.11.1995, s. 3] korvataan heti kun se on mahdollista viitteillä kolmanteen muutokseen

EYVL N:o L 208, 27.7.1992, s. 1

EYVL N:o L 388, 31.12.1992, s. 1

<sup>(9)</sup> EYVL N:o L 350, 31.12.1994, s. 15

edun maatalouden muuntokurssia ei ole otettu huomioon asetuksen (ETY) N:o 3699/93 liitteessä IV olevassa KOR-interventioihin liittyvissä palkkioasteikkojen vahvistamisessa; edun maatalouden muuntokurssin käyttöä koskevissa säännöksissä, siten kuin ne on vahvistettu yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista muuntokursseista ja laskentayksiköstä 28 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3813/92<sup>(10)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(11)</sup>, sovelletaan periaatteessa kaikkiin perustamissopimuksen 43 artiklasta johtuviin toimenpiteisiin; selkeyden vuoksi on siis aiheellista täsmentää tässä asetuksessa, että edun talousarvion muuntokurssi on ainoa, joka otetaan huomioon 1 päivästä tammikuuta 1994 alkaen, joka on asetuksen (EY) N:o 3699/93 voimaantulopäivämäärä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 3699/93 seuraavasti:

1) Lisätään 12 artiklan viimeiseen alakohtaan seuraavasti:

"... lukuun ottamatta sellaista erityistapausta, jossa tuotteen tai valmistusmenetelmän maantieteellinen alkuperä muodostaa osan virallisen alkuperän tunnustamisen saamiseksi tarpeellisesta eritelmästä asetuksen (ETY) N:o 2081/92 merkityksessä. Tällaisia viittauksia ei saa tehdä ennen kuin nimitys on kirjattu asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyyn rekisteriin."

2) Korvataan 13 artiklan toisessa alakohdassa sanat "7 artiklassa" sanoilla "7 ja 7 b artiklassa".

3) Lisätään 16 artiklaan lisäkohta kohdan 1 ja 2 väliin seuraavasti:

1 a Tässä asetuksessa vahvistetut ecuina ilmaistut määrät muunnetaan kansalliseksi valuutaksi *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa* julkaistuilla sen vuoden tammikuun 1 päivänä sovellettavilla muuntokursseilla, jona jäsenvaltio on tehnyt päätöksen palkkion tai tuen myöntämisestä.

#### 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Asetuksen 1 artiklan 3 kohtaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 1994.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja

<sup>(10)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(11)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1



ISSN 1024-4492

KOM(96) 189 lopullinen

# ASIAKIRJAT

FI

03

---

Luettelonumero : CB-CO-96-197-FI-C

ISBN 92-78-03180-1

---

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg

J